

Job

Chapter 33

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וְאֵלֶם וְאִיּוֹב שָׁמַע-נָא דְּבָרֵי הָאֲזִינָה:
und-aber Hiob doch hoerte Worte-von und-alle von-mir
[H0238](#) [H1697](#) [H3605](#) [H4405](#) [H0347](#) [H4994](#) [H8085](#) [H0199](#)

Nun aber, Hiob, höre doch meine Reden, und nimm zu Ohren alle meine Worte.

2 הִנֵּה-נָא פִּתַּחְתִּי מִן-פִּי דְּבָרָה לְשׁוֹנִי בַּחֲכִי:
siehe doch oeffnete Mund-von redete Zunge
[H2441](#) [H3956](#) [H1696](#) [H6310](#) [H4994](#) [H2009](#)

Siehe doch, ich habe meinen Mund aufgetan, meine Zunge redet in meinem Gaumen.

3 יֵשֶׁר-לִּי אִמְרֵי וְדַעַת שְׂפָתַי בְּרוּר מְלָלוֹ:
aufrichtig mein-Herz Wort und-Erkenntnis Lippen-von rein
[H1305](#) [H8193](#) [H1847](#) [H0561](#) [H3476](#)

Meine Worte sollen die Geradheit meines Herzens sein, und was meine Lippen wissen, sollen sie rein heraus sagen.

4 רוּחַ-אֵל עָשָׂתִי וְנִשְׁמַתִּי שָׁדַי תַּחֲיֵי:
Geist zu machte lebte Feld-von
[H2421](#) [H7706](#) [H5397](#) [H0410](#) [H7307](#)

Der Geist Gottes hat mich gemacht, und der Odem des Allmächtigen belebt mich.

5 אִם-תּוּכַל הֲשִׁיבֵנִי עֲרֹכָה לְפָנַי הֲתִצַּבְהָ:
wenn vermochte kehrte-zurueck vor
[H3320](#) [H6440](#) [H7725](#) [H3201](#)

Wenn du kannst, so antworte mir; rüste dich vor mir, stelle dich!

6 הֲיִנֵּי-אֲנִי כַּפִּיךָ לְאֵל מִחֲמַר קִרְצָתִי גַם-אֲנִי:
wenn ich Mund zu-zu [Machmer] [Kerzaten] auch ich
[H0589](#) [H1571](#) [H7169](#) [H0410](#) [H6310](#) [H0589](#) [H2005](#)

Siehe, ich bin Gottes, wie du; vom Tone abgekniffen bin auch ich.

7 הִנֵּה אֲמִתַּי לֹא תִבְעַתְךָ וְאֶכְפִּי עָלֶיךָ לֹא יִכְבֶּד:
siehe Amittai nicht [Tibetech] [Uachpi] ueber-dich nicht er-ehrt
[H3513](#) [H3808](#) [H0405](#) [H1204](#) [H3808](#) [H0367](#) [H2009](#)

Siehe, mein Schrecken wird dich nicht ängstigen, und mein Druck wird nicht schwer auf dir lasten.

8 אֲדָאֲמַרְתִּי בְּאָזְנִי וְקוֹל מְלִין אֲשָׁמַע:
fuerwahrlich sprach in-die-Ohren und-Stimme Wort hoerte
[H8085](#) [H4405](#) [H0241](#) [H0559](#) [H0389](#)

Fürwahr, du hast vor meinen Ohren gesprochen, und ich hörte die Stimme der Worte:

9 וְדָאֲנִי בְּלִי פֶשַׁע חַף אֲנִכִּי וְלֹא עֲוֹן לִי:
ich [Haf] [Vergehen] in-mir ich und-nicht Schuld mir
[H5771](#) [H3808](#) [H0595](#) [H2643](#) [H6588](#) [H1097](#) [H0589](#) [H2134](#)

Ich bin rein, ohne Übertretung; ich bin makellos, und keine Ungerechtigkeit ist an mir.

10 תַּנְוֹאוֹת תֵּן יִמָּצָא יַחְשְׁבֵנִי לְאֹיֵב לוֹ: wenn [תנואות] ueber-mich fand rechnete zu-Feind ihm
[H8569](#) [H2005](#) [H4672](#) [H2803](#) [H0341](#)

Siehe, er erfindet Feindseligkeiten wider mich; er hält mich für seinen Feind.

11 יָשָׁם בָּסֵד רָגְלִי יִשְׁמֹר כָּל- אַרְחָתַי: setzte [בסד] Fuesse-von er-bewahrt alle Pfad
[H5465](#) [H7272](#) [H8104](#) [H3605](#) [H0734](#)

Er legt meine Füße in den Stock, beobachtet alle meine Pfade. -

12 הֵן נָאֵת לֹא- צָדִיקָהּ אָעֲנָה כִי- יִרְבֶּה אֱלֹהִי מֵאָנוֹשׁ: wenn diese nicht [צדקה] antwortete denn vermehrte Gott von-Mensch
[H2005](#) [H2063](#) [H3808](#) [H6663](#) [H0433](#) [H0582](#)

Siehe, darin hast du nicht recht, antworte ich dir; denn Gott ist erhabener als ein Mensch.

13 מָדוּעַ אֵלָיו רִיבוֹתַי כִּי כָל- יְבָרָיו לֹא- יַעֲנֶה: warum zu-ihm stritt denn alle seine-Worte nicht antwortete
[H4069](#) [H0413](#) [H7378](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3808](#)

Warum hast du wider ihn gehadert? Denn über all sein Tun gibt er keine Antwort.

14 כִּי- בָּאֵתָהּ יְדַבֵּר- אֵל וּבְשֵׁתִים לֹא יִשְׁוֹרְנָה: denn ein redete zu und-zwei nicht [ישורנה]
[H0259](#) [H1696](#) [H0410](#) [H8147](#) [H3808](#) [H7789](#)

Doch in einer Weise redet Gott und in zweien, ohne daß man es beachtet.

15 וּבַחֲלוֹם חֲזִיוֹן לַיְלָה בִּנְפִל תִּרְדָּמָה עַל- אַנְשִׁים בְּתַנּוּמוֹת עָלַי [בחלום] [חזיון] Nacht in-fiel [תרדמה] ueber Maenner [בתנומות] [אתן] ueber-mich
[H2472](#) [H2384](#) [H3915](#) [H5307](#) [H8639](#) [H0376](#) [H8572](#)

מִשְׁכָּב: von-legte-sich
[H4904](#)

Im Traume, im Nachtgesicht, wenn tiefer Schlaf die Menschen befällt, im Schlummer auf dem Lager:

16 אָז יִגְלֶה אָזְן אַנְשִׁים וּבְמִסְרָם יַחֲתֶם: dann er-offenbart Ohr Maenner [ובמסרם] [יחתם]
[H1540](#) [H0241](#) [H0376](#) [H4561](#) [H2856](#)

dann öffnet er das Ohr der Menschen und besiegelt die Unterweisung, die er ihnen gibt,

17 לְהַסִּיר מֵעֵשָׂה וְגוֹה מִנֶּבֶר יִכְסֶה: wich Mensch von-machte [וגוה] von-Mann er-bedeckt
[H5493](#) [H0120](#) [H4639](#) [H1466](#) [H1397](#) [H3680](#)

um den Menschen von seinem Tun abzuwenden, und auf daß er Übermut vor dem Manne verberge;

18 יַחְשֹׁד נִפְשׁוֹ מִנִּי- שַׁחַת וְיָחִיתוּ מֵעַבֵּר בְּשַׁלַּח: [יחשד] seine-Seele von Grube und-Tier von-jenseits in-sandte
[H2820](#) [H5315](#) [H7845](#) [H7973](#)

daß er seine Seele zurückhalte von der Grube, und sein Leben vom Rennen ins Geschoß.

19 וְהוֹכִיחַ בְּמִכְאוֹב עַל- מִשְׁכָּבוֹ [וריב] (וְרֹב) עֲצָמָיו אֶתְוֹ: und-zurechtwies [במכאוב] ueber [משכבו] Rechtsstreit Menge Knochen [אתו]
[H3198](#) [H4341](#) [H4904](#) [H7379](#) [H7230](#) [H6106](#) [H0386](#)

Auch wird er gezüchtigt mit Schmerzen auf seinem Lager und mit beständigem Kampf in seinen Gebeinen.

20 וְזָחַמְתָּו וְזָחַמְתָּו חֵיתָו לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאֵכָל תִּאְוָה:
[וְזָחַמְתָּו] Tier Brot und-seine-Seele von-ass Verlangen
H2092 H3899 H5315 H3978 H8378

Und sein Leben verabscheut das Brot, und seine Seele die Lieblingsspeise;

21 יָכַל בֶּשָׂרוֹ מֵרֵאִי וְשָׁפִי וְשָׁפִי עֲצָמוֹתָיו לֹא רָאוּ:
vollendete Fleisch [וְשָׁפִי] [וְשָׁפִי] Knochē nicht sie-sahen
H3615 H1320 H7210 H8205 H8192 H6106 H3808 H7200

sein Fleisch zehrt ab, daß man es nicht mehr sieht, und entblößt sind seine Knochen, die nicht gesehen wurden;

22 וַתִּקְרַב לַשָּׁחַת נַפְשׁוֹ וְחֵיתָו לְמִמָּתִים:
und-nahte-sich zu-Grube seine-Seele und-Tier starb
H7126 H7845 H5315 H4191

und seine Seele nähert sich der Grube, und sein Leben den Würgern.

23 אִם-יֵשׁ מִלְּאִי וְעָלָיו מִלְּאִי אֶחָד מִיָּזֵן אֶלֶף לְהַגִּיד
wenn es-ist ueber-ihn Bote ein von tausend zu-er-verkuendete
H3426 H4397 H3887 H0259 H0505 H5046

לְאָדָם יִשְׂרָאֵל:
zu-Mensch [יִשְׂרָאֵל]
H0120 H3476

Wenn es nun für ihn einen Gesandten gibt, einen Ausleger, einen aus tausend, um dem Menschen seine Geradheit kundzutun,

24 וַיַּחֲנֵנוּ וַיֹּאמֶר פָּדְעָהוּ מִרְדָּת שָׁחַת מִצְאָתִי כָפָר:
[וַיַּחֲנֵנוּ] und-er-sprach [פָּדְעָהוּ] stieg-hinab Grube fand Loesegeld
H0559 H6308 H3381 H7845 H4672

so wird er sich seiner erbarmen und sprechen: Erlöse ihn, daß er nicht in die Grube hinabfahre; ich habe eine Sühnung gefunden.

25 רֶטֶפֶשׁ בֶּשָׂרוֹ מִנְעָר לִימֵי עָלוֹמָיו:
[רֶטֶפֶשׁ] Fleisch von-Junge er-kehrt-zurueck zu-Tage-von [עָלוֹמָיו]
H7375 H1320 H5290 H7725 H3117 H5934

Sein Fleisch wird frischer sein als in der Jugend; er wird zurückkehren zu den Tagen seiner Jünglingskraft.

26 יַעֲתֵר אֶל-אֱלֹהֵי וַיִּרְצֵהוּ וַיֵּרָא פָּנָיו בְּתִרְעָה וַיֵּשֶׁב לְאָדָם:
[יעֲתֵר] zu אֱלֹהֵי Gott [וַיִּרְצֵהוּ] und-er-sah Angesicht Laerm und-er-sass zu-Mensch
H6279 H0413 H0433 H7521 H7200 H6440 H8643 H7725 H0582

צְדָקָתוֹ:
Gerechtigkeit
H6666

Er wird zu Gott flehen, und Gott wird ihn wohlgefällig annehmen, und er wird sein Angesicht schauen mit Jauchzen; und Gott wird dem Menschen seine Gerechtigkeit vergelten.

27 וַיִּשָּׂר עָל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וַיֵּשֶׁר הָעֵוִיתִי וְלֹא-יָעִתֵּר לִי:
aufrechtig ueber Maenner und-er-sprach suendigte und-aufrichtig [הָעֵוִיתִי] und-nicht [יָעִתֵּר] mir wert
H7789 H0376 H0559 H2398 H3477 H3808

Er wird von den Menschen singen und sagen: Ich hatte gesündigt und die Geradheit verkehrt, und es ward mir nicht vergolten;

Er wird von den Menschen singen und sagen: Ich hatte gesündigt und die Geradheit verkehrt, und es ward mir nicht vergolten;

28 פָּדָה [נפשו] (נפשו) מֵעֵבֶר בְּשַׁחַת [וחית] (וחיתו) בָּאוֹר תִּרְאֶה:
 [פדה] Seele Seele von-jenseits in-Grube Tier Tier in-Licht sah
[H6299](#) [H5315](#) [H5315](#) [H7845](#) [H0216](#) [H7200](#)

er hat meine Seele erlöst, daß sie nicht in die Grube fahre, und mein Leben erfreut sich des Lichtes.

29 הֵן- כָּל- אֵלֶּה יַפְעֵל- אֵל פַּעַמִּים שְׁלוֹשׁ עִם- נָכֵר:
 wenn alle diese [יפעל] zu [פעמים] drei Volk Mann
[H2005](#) [H3605](#) [H0428](#) [H6466](#) [H0410](#) [H6471](#) [H7969](#) [H1397](#)

Siehe, das alles tut Gott zwei-,dreimal mit dem Manne,

30 לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי- שַׁחַת לְאוֹר בָּאוֹר הַחַיִּים:
 kehrte-zurueck seine-Seele von Grube zum-Licht in-Licht das-Leben
[H7725](#) [H5315](#) [H7845](#) [H0215](#) [H0216](#)

um seine Seele abzuwenden von der Grube, daß sie erleuchtet werde von dem Lichte der Lebendigen.

31 הַקֶּשֶׁב אִיּוֹב שָׁמַע- לִי הִחֲרַשׁ וְאֲנִי אֲדַבֵּר:
 [הקשב] Hiob hoerte mir [החרש] und-ich redete
[H7181](#) [H0347](#) [H8085](#) [H0595](#) [H1696](#)

Merke auf, Hiob, höre mir zu; schweige, und ich will reden.

32 אִם- יֵשׁ- מִלִּין הִשִּׁיבֵנִי דַבֵּר- כִּי- חָפְצָתִי צִדְקָה:
 wenn es-ist Wort kehrte-zurueck redete denn hatte-Gefallen [צדקה]
[H3426](#) [H4405](#) [H7725](#) [H1696](#) [H6663](#)

Wenn du Worte hast, so antworte mir; rede, denn ich wünsche dich zu rechtfertigen.

33 אִם- אֵין אַתָּה שָׁמַע- לִי הִחֲרַשׁ וְאֲאֵלְפָךְ חֲכָמָה: ס
 wenn es-ist-nicht du hoerte mir [החרש] [ואאלפך] Weisheit (*)
[H0369](#) [H8085](#) [H0502](#) [H2451](#)

Wenn nicht, so höre du mir zu; schweige, und ich werde dich Weisheit lehren.